Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 10:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będziemy też dostarczać dla kapłanów, do składów domu naszego Boga, pierwociny naszego ziarna\* i ofiarowanych plonów,\*\* wraz z owocami wszelkich drzew, moszczem i oliwą.\*\*\* Natomiast Lewitom, jako że Lewici pobierają dziesięcinę, będziemy (przekazywać) dziesięcinę (płodów) naszej ziemi we wszystkich miastach, (wokół których) toczy się nasza praca.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) naszego ziarna, עֲרִיסֹתֵינּו (‘arisotenu): znaczenie niepewne; עֲרִיסָה odnoszone jest do kaszy pszennej lub jęczmiennej, do wyrobionego ciasta lub do zawartości dzieży, <x>160 10:38</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) naszych ofiarowanych plonów, תְרּומֹתֵינּו (terumotenu), lub: dostaw plonów naszej ziemi. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>40 18:12-13</x>; <x>50 26:1-11</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>40 18:21-32</x> [↑](#footnote-ref-5)